

Nodira Afoqova

DISTINCTIVE PERSON

Uzbek poetess Nodira Afoqova was born in 1966 in Bukhara. Doctor of philology, she worked at Bukhara State University. She has several books of poetry and translation to her credit, including those dedicated to Jadids and their creative legacy. Currently she lives in Tashkent, Uzbekistan. Here is one of her poems I translated into English.

It's splendid – the Moon is not at your will,
Or to my gate it would not draw nigh.
How nice to see the Sun is shining still,
At your command it would leave my sky.

It's good this garden skips your “go-ahead”,
It will bloom; the seasons smoothly change.
You would throw the sky over my head –
It's not with you! I'm blessed! You can't arrange!